

DE) Deutsch

Funktionsweise

Öffnen und Schließen der Wasserzufuhr

- Die Sensorfunktion kann nach dem Öffnen des Griffs genutzt werden. Bei geschlossenem Griff ist die Funktion blockiert.
- Erreichen die Hände den Erfassungsbereich des Sensors (bis ca. 5 cm vom Infrarot Sensor), beginnt der Wasserlauf nach ca. 0,5 – 1 Sekunden.
- Der Wasserlauf stoppt, nachdem die Hände den Erfassungsbereich des Sensors erneut erreicht haben oder automatisch nach 60 Sekunden Laufzeit.
- Innerhalb dieser Laufzeit kann die Wasserzufuhr ebenfalls mit dem Schließen und Öffnen des Griffs unterbrochen bzw. angestellt werden.

Wartung

- Blinkt das Licht an der Armatur alle 4 Sekunden, ist die Kapazität der Batterie erschöpft. Ein Austausch ist erforderlich. Während dieser Zeit ist die Sensorarmatur außer Betrieb.
- Fremdobjekte und Verunreinigungen beeinflussen die korrekte Funktionsweise des Sensors. Bitte achten Sie auf eine ausreichende Reinigung.

HR) Hrvatski

Način rada

Otvaranje i zatvaranje dovoda vode

- Funkcija senzora može se koristiti nakon otvaranja ručke. Kod zatvorene ručke funkcija je blokirana.
- Kada ruke dostignu područje obuhvatanja senzora (do oko 5 cm od infracrvenog senzora), tok vode počinje nakon oko 0,5 - 1 sekundi.
- Tok vode se zaustavlja, nakon što ruke iznova dostignu područje obuhvatanja senzora ili automatski nakon 60 sekundi trajanja.
- U toku tog vremena dovod vode se može prekinuti odnosno pokrenuti zatvaranjem i otvaranjem ručke.

Održavanje

- Ako svjetlo na slavini trepće svake 4 sekunde, baterija je ispražnjena. Potrebno ju je zamijeniti. Dok se ne zamijeni, senzorska slavina ne radi.
- Strani predmeti i nečistoća negativno utječu na ispravan način rada senzora. Obratite pozornost na dovoljno čišćenje.

RU) Русский

Принцип работы

Открытие и закрытие подачи воды

- Инфракрасный датчик смесителя работает, только когда ручка смесителя находится в положении «Открыто». Когда ручка находится в положении «Закрыто», датчик отключен.
- Вода включается примерно через 0,5–1 секунду после того, как вы поместили руки в зону срабатывания датчика (примерно за 5 см от датчика).
- Вода выключается, когда вы убираете руки из зоны срабатывания датчика, или автоматически через 60 секунд после включения.
- В течение этих 60 секунд воду можно выключить и включить, переместив ручку смесителя в положение «Закрыто» или «Открыто» соответственно.

Обслуживание

- Если индикатор на приборе начинает мигать через каждые 4 секунды, то разрядилась емкость батареи. Необходимо заменить батарею. В течение этого времени сенсорные элементы не работают.
- Посторонние объекты или грязь влияют на правильную работу сенсорного элемента. Просьба следить за его достаточной чистотой.

CZ) Čeština

Funkce

Otevření a zavření přívodu vody

- Funkci senzoru lze použít po otevření rukojeti. Je-li rukojeť zavřená, je funkce zablokována.
- Jakmile se ruce dostanou do detekčního dosahu senzoru (do vzdálenosti cca 5 cm od infračerveného senzoru), začne přibližně po 0,5 až 1 sekundě proudit voda.
- Přůtok vody se zastaví poté, co se ruce opět dostanou do detekčního dosahu senzoru, nebo automaticky po 60 sekundách.
- Během této doby lze také přerušit nebo zapnout přívod vody zavřením a otevřením rukojeti.

Údržba

- Pokud světlo na armatuře bliká každé 4 sekundy, baterie mají slabou kapacitu. Výměna baterií je nevyhnutelná. Po dobu této doby je sensorová armatura nefunkční.
- Cizí objekty a nečistoty ovlivňují správnou funkci senzoru. Dbejte na dostatečné čištění.

HU) Magyar

Működés

A vízbevezetés nyitása és zárása

- Az érzékelő funkció a fogantyú nyitása után használható. Ha a fogantyú zárva van, a funkció nem működik.
- Amikor a kéz eléri az érzékelő érzékelési tartományát (kb. 5 cm-re az infravörös érzékelőtől), kb. 0,5-1 másodperc múlva elkezd folyni a víz.
- Amikor a kéz ismét eléri az érzékelő érzékelési tartományát, vagy 60 másodperc után a vízfolyás automatikusan leáll.
- A működési időn belül a vízellátás megszakítható vagy folytatható a fogantyú zárásával és nyitásával is.

Karbantartás

- Amennyiben a fény az érzékelőn 4 másodpercenként villog, akkor az elem kapacitása kimerült. Csere szükséges. Ezen idő alatt az érzékelős csaptelep üzemen kívül van.
- Az idegen tárgyak és szennyeződések befolyásolják az érzékelő helyes működését. Kérjük, ügyeljen a megfelelő tisztításra.

SE) Svenska

Funktionssätt

Öppnande och stängning av vattentillförseln

- Sensorfunktionen kan användas när handtaget har öppnats. Vid stängt handtag är funktionen spärrad.
- När händerna når sensorns avkänningsområde (fram till ca 5 cm från IR-sensorn) börjar vattnet rinna efter ca 0,5 – 1 sekund.
- Vattenflödet stoppas när händerna har nått sensorns avkänningsområde igen, eller automatiskt efter 60 sekunders gångtid.
- Inom denna gångtid kan vattentillförseln avbrytas resp. slås på igen genom att handtaget stängs och öppnas.

Underhåll

- Om ljuset på armaturen blinkar var 4:e sekund är batteriets kapacitet uttömd. Det måste bytas. Under denna tid är sensorarmaturen inte i drift.
- Frammande föremål och föroreningar påverkar sensorns korrekta funktionssätt. Rengöringen är mycket viktig.

DK) Dansk

Funktionsmåde

Åbning og lukning af vandtilførslen

- Sensorfunktionen kan aktiveres efter at håndtaget er åbnet. Når håndtaget er lukket, er funktionen blokeret.
- Når hænderne bevæges inden for sensorens registrerings-område (oå til 5 cm fra infrarød-sensoren),begynder vandet at løbe efter ca. 0,5 - 1 sekund.
- Vandet holder op med at løbe efter at hænderne igen har nået sensorens registreringsområde eller automatisk efter 60 sekunder.
- I den tid vandet løber kan vandtilførselen ligeledes deaktiveres og aktiveres ved at lukke og åbne håndtaget.

Vedligeholdelse

- Blinker lyset på armaturet hvert 4. sekund, er batteriets kapacitet opbrugt. Der kræves en udskiftning. I denne tid fungerer sensorarmaturet ikke.
- Fremmedobjekter og urenheder påvirker sensorens korrekte funktionsmåde. Sørg for en tilstrækkelig rengøring.

IT) Italiano

Funzionamento

Apertura e chiusura del flusso idrico

- La funzione sensore può essere usata dopo il sollevamento della leva. Con leva chiusa, la funzione è bloccata.
- Appena le mani entrano nell’intervallo di rilevamento del sensore (fino a circa 5 cm dal sensore a infrarossi), il flusso d’acqua si avvia dopo circa 0,5 – 1 secondi.
- Il flusso d’acqua si arresta dopo che le mani sono nuovamente entrate nell’intervallo di rilevamento del sensore oppure dopo 60 secondi di azionamento.
- Entro questo periodo di tempo, il flusso d’acqua può essere interrotto o bloccato tramite il sollevamento o l’abbassamento della leva.

Manutenzione

- Se la spia sul rubinetto lampeggia ogni 4 secondi, la batteria è scarica. Sarà pertanto necessario sostituirla. Durante questo lasso di tempo, il rubinetto con sensore resta fuori servizio.
- Gli oggetti estranei e le impurità compromettono il corretto funzionamento del sensore. Garantire una pulizia sufficiente.

SI) Slovenski

Način delovanja

Odpiraje in zapiranje dovoda vode

- Funkcijo senzorja je mogoče uporabiti, ko odprete ročaj. Pri zaprtem ročaju je funkcija blokirana.
- Ko roke dosežejo območje zaznavanja senzorja (do pribl. 5 cm od infrardečega senzorja), voda začne teči po pribl. 0,5 – 1 sekundi.
- Voda preneha teči, ko roke ponovno dosežejo območje zaznavanja senzorja ali pa samodejno po 60 sekundah toka vode.
- V tem času je mogoče dovod vode prav tako prekiniti oz. zaustaviti tako, da zaprete in odprete ročaj.

Vzdrževanje

- Če lučka na armaturi vsake 4 sekunde utripne, to pomeni, da je baterija že skoraj prazna. Treba jo je zamenjati. Med tem časom senzorska armatura ne deluje.
- Tujki in nečistoče vplivajo na pravilno delovanje senzorja. Poskrbite za zadostno čiščenje.

ES) Español

Modo de funcionamiento

Apertura y cierre de la afluén cia de agua

- Se puede utilizar la función de sensor tras abrir el asa. Si el asa está cerrada, la función está bloqueada.
- Cuando las manos están en el área de detección del sensor (a unos 5 cm del sensor por infrarrojos), el agua empieza a fluir transcurrido de 0,5 a 1 segundo.
- El agua deja de fluir si el sensor vuelve a detectar las manos en el área de detección o automáticamente transcurridos 60 segundos de funcionamiento.
- Durante este periodo de funcionamiento, el flujo de agua también puede interrumpirse o ajustarse cerrando y abriendo el asa.

Mantenimiento

- Si la luz en el accesorio parpadea cada 4 segundos, la capacidad de las pilas está agotada. Es necesaria una sustitución. Durante este tiempo el accesorio de sensor está fuera de servicio.
- Objetos extraños e impurezas influyen el correcto funcionamiento del sensor. Por favor observe una limpieza suficiente.

NL) Nederlands

Werkwijze

Openen en sluiten van de watertoevoer

- Er kan na het openen van de greep van de sensorfunctie gebruik worden gemaakt. Bij gesloten greep is de functie geblokkeerd.
- Wanneer de handen het detectiegebied van de sensor bereiken (tot ca. 5 cm van de infrarood sensor), begint de kraan na ca. 0,5 - 1 seconde te lopen.
- De kraan stop nadat de handen het detectiegebied van de sensor opnieuw hebben bereikt of na 60 seconden automatisch.
- Binnen deze looptijd kan de watertoevoer ook door middel van sluiten en openen van de greep worden onderbroken of ingeschakeld.

Onderhoud

- Knippert het lampje op de armatuur elke 4 seconden, dan is de batterijcapaciteit uitgeput. Vervanging is vereist. Gedurende deze tijd is de sensorarmatuur buiten bedrijf.
- Vreemde voorwerpen en verontreinigingen beïnvloeden de correcte functioneringswijze van de sensor. Zorg voor voldoende reiniging.

SK) Slovaška

Funkcia

Otvorenie a zatvorenie prívodu vody

- Funkciu senzora je možné použiť po otvorení rukoväte. Pri zatvorenej rukoväti je funkcia zablokovaná.
- Ak sa ruky dostanú do dosahu snímania senzora (do cca 5 cm od infračerveného senzora), prúd vody sa spustí po cca 0,5 - 1 sekunde.
- Prúd vody sa zastaví, keď ruky dosiahnu opäť dosah snímania senzora alebo automaticky po 60 sekundách chodu.
- V rámci tejto doby chodu je možné takisto prívod vody zastaviť alebo pustiť zatvorením, príp. otvorením rukoväte.

Údržba

- Ak svetlo na armatúre bliká každé 4 sekundy, batéria má slabú kapacitu. Výmena batérie je nevyhnutná. Počas tejto doby je sensorová armatúra nefunkčná.
- Cudzie objekty a nečistoty ovplyvňujú správnu funkciu senzora. Dbajte na dostatočné čistenie.

FR) Français

Fonctionnement

Ouverture et fermeture de l’alimentation d’eau

- La fonction de détection est utilisable une fois la poignée ouverte. Lorsque la poignée est fermée, la fonction est bloquée.
- Quand les mains entrent dans la zone de détection du capteur (jusqu’à env. 5 cm du capteur infrarouge), l’eau commence à couler au bout d’env. 0,5 à 1 seconde.
- L’eau s’arrête de couler dès que les mains entrent de nouveau dans la zone de détection du capteur ou automatiquement au bout de 60 secondes.
- Pendant l’écoulement, l’arrivée d’eau peut également être interrompue ou mise en marche en fermant ou en ouvrant la poignée.

Maintenance

- Si la lumière sur le robinet clignote toutes les 4 secondes, les piles sont usées et doivent être remplacées. Pendant ce temps, le robinet automatique est hors service.
- Les objets étrangers et les saletés nuisent au bon fonctionnement du capteur. Veillez à maintenir une propreté suffisante.

PL) Polski

Sposób działania

Otwieranie i zamykanie dopływu wody

- Funkcja czujnika może być używana po otwarciu uchwyty. Gdy uchwyt jest zamknięty, funkcja jest zablokowana.
- Po zbliżeniu rąk do obszaru działania czujnika (ok. 5 cm od czujnika podczwieni) woda zaczyna lecieć po ok. 0,5–1 s.
- Woda przestaje lecieć po ponownym umieszczeniu dłoni w obszarze działania czujnika lub automatycznie po 60 s.
- W ciągu tego czasu dopływ wody można również przerwać lub wznowić, zamykając i otwierając uchwyt.

Konserwacja

- Miganie lampki armatury co 4 sekundy oznacza wyczerpanie się baterii. Konieczna jest jej wymiana. W tym czasie bateria z czujnikiem nie działa.
- Ciała obce i zabrudzenia mają wpływ na poprawne działanie czujnika. Należy pamiętać o odpowiednim czyszczeniu.

TR) Türkçe

Çalışma prensibi

Su akışını açma ve kapatma

- Sensör fonksiyonu kol açıldıktan sonra kullanılabilir. Kol kapalı olduğunda sensör fonksiyonu bloke olur.
- Eller sensörün kapsama alanına girdiğinde (kızılötesi sensörden yaklaşık 5 cm öncesine kadar) yaklaşık 0,5 – 1 saniye sonra su akışı başlar.
- Eller sensörün kapsama alanına yeniden girdiğinde veya otomatik olarak 60 saniye sonra su akışı kesilir.
- Bu süre içinde su akışını, kolu kapatıp açarak iptal edebilir ve yine açabilirsiniz.

Bakım

- Bataryadaki ışık her 4 saniyede bir yanıp sönüyorsa pilin kullanım ömrü tamamlanmıştır. Pilin değiştirilmesi gerekir. Bu süre içinde fotoselli batarya devre dışıdır.
- Yabancı objeler ve kirlenmeler sensörün algılama özelliğini etkiler. Sensörün daima yeterli temizlikte olmasına dikat edin.

GB) English

Operating functions

Opening and shutting the water supply

- The sensor function can be used after opening the lever. The function is blocked when the lever is closed.
- When the hands reach the detection range of the sensor (up to 5 cm from the infrared sensor), the water starts running after approx. 0.5-1 seconds.
- The water flow stops after the hands have reached the detection range of the sensor again or automatically after 60 seconds of runtime.
- Within this runtime, the water supply can also be interrupted or turned on by closing and opening the lever.

Maintenance

- If the light on the tap flashes every 4 seconds, the capacity of the battery is low and it needs to be exchanged. The sensor tap will not work during this time.
- Foreign objects and dirt affect the correct operating function of the sensor. Please ensure that it is cleaned properly.

RO) Românesc

Mod de funcționare

Deschiderea și închiderea alimentării cu apă

- Funcția senzorului poate fi utilizată după deschiderea mânerului. Când mânerul este închis, funcția este blocată.
- Când mâinile ajung în zona de detectare a senzorului (până la aprox. 5 cm față de senzorul infrarosu), curgerea apei începe după aprox. 0,5 – 1 secunde.
- Curgerea apei se oprește după ce mâinile au ajuns din nou în zona de detectare a senzorului sau în mod automat după un timp de curgere de 60 de secunde.
- În decursul acestui timp de curgere, alimentarea cu apă poate fi intreruptă, respectiv pornită cu închiderea și deschiderea mânerului.

Întreținerea

- Dacă lumina de la bateria de apă luminează intermitent la fiecare 4 secunde, capacitatea bateriei este epuizată. Este necesar un schimb. În această perioadă, bateria cu senzor este scoasă din funcțiune.
- Obiectele străine și impuritățile influențează modalitatea corectă de funcționare a senzorului. Vă rugăm să fiți atent la o curățare suficientă.

SCHÜTTE
ARMATUREN UND BRAUSEN SEIT 1976

<p> DE) Service-Adresse</p> <p> CZ) Servisní adresa</p> <p> DK) Serviceadresse</p> <p> ES) Dirección de servicio</p> <p> FR) Coordonnées du service</p> <p> GB) Service Address</p>	<p> HR) Adresa servisa</p> <p> HU) Szervizcím</p> <p> IT) Indirizzo di assistenza</p> <p> NL) Service-adres</p> <p> PL) Adres serwisu</p> <p> RO) Adresa de service</p>	<p> RU) Адрес для гарантийного обслуживания</p> <p> SE) Serviceadress</p> <p> SI) Naslov servisa</p> <p> SK) Adresa servisu</p> <p> TR) Servis adresi</p>
<p>Franz Joseph Schütte GmbH Hullerweg 1, 49134 Wallenhorst Germany Tel.: +49 (0) 54 07 / 87 07-0 info@fjschuette.com www.fjschuette.com</p>		
<p>FJS-997xx-Bedienung+Wartung_1124</p>		